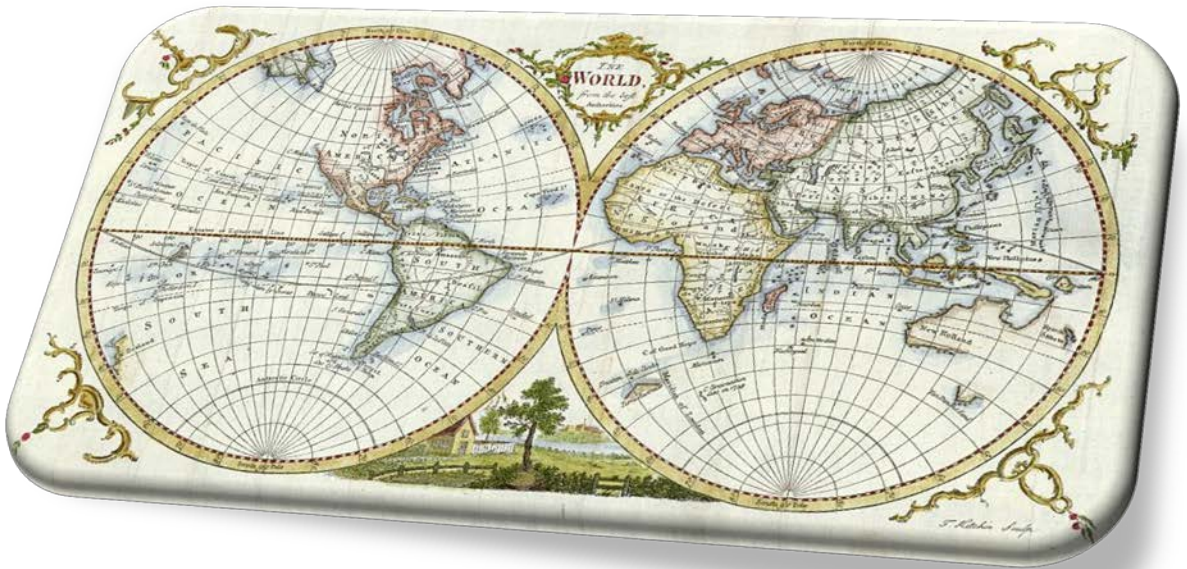


# Translation, Transmission, Transgression in the Global Eighteenth Century



"The World from the Best Authorities" engraved by Thomas Kitchin,  
published in Guthrie's New Geographical Grammar, 1777.

Fortieth Annual Meeting

NORTHEAST AMERICAN SOCIETY  
FOR EIGHTEENTH-CENTURY STUDIES

October 20 - 22, 2016

University of Massachusetts Amherst ∞ Campus Center

Members of the Annual Meeting Program Committee  
wish to express their sincere appreciation for  
support of the 40<sup>th</sup> annual conference from the following:

*Amherst College*

*Mount Holyoke College*

*Smith College*

*University of Massachusetts Amherst*

*Vice Chancellor for Research and Engagement*

*College of Humanities and Fine Arts*

*Department of English*

*Department of History*

*Department of Languages, Literatures, and Cultures*

# Conference Schedule

## ***Thursday, October 20<sup>th</sup>***

- 5:00 – 6:00 p.m. Registration *Amherst Room – 10<sup>th</sup> floor*  
5:00 – 7:00 p.m. Opening Reception *Amherst Room – 10<sup>th</sup> floor*

## ***Friday, October 21<sup>st</sup>***

- 8:00 a.m. – 4:00 p.m. Conference Registration & Breaks *First Floor Concourse*  
9:00 a.m. – 12:15 p.m. Conference Sessions I and II  
12:15 – 2:15 p.m. Lunch Break  
12:30 – 2:00 p.m. Executive Board Luncheon *Hadley Room – 10<sup>th</sup> floor*  
2:15 – 3:45 p.m. Conference Session III  
4:00 – 5:30 p.m. Plenary Address Room # 163C  
6:00 – 8:00 p.m. Banquet and Business Meeting *Amherst Room – 10<sup>th</sup> floor*

## ***Saturday, October 22<sup>nd</sup>***

- 8:30 a.m. – 12:30 p.m. Conference Registration & Breaks *First Floor Concourse*  
12:30 p.m. – 4:00 p.m. Conference Registration **Room 810**  
9:00 a.m. – 12:15 p.m. Conference Sessions I and II  
12:15 – 2:15 p.m. Lunch Break  
2:15 – 5:30 p.m. Conference Sessions III and IV  
5:45 – 7:15 p.m. Closing Reception *Marriott Center – 11<sup>th</sup> floor*  
7:30 p.m. *The Misanthrope Rand Theater, Fine Arts Center*

## ❧ Thursday, October 20<sup>th</sup> ❧

5:00 – 6:00 p.m.

Registration

5:00 – 7:00 p.m.

Opening Reception

Amherst Room 11<sup>th</sup> fl.

## ❧ Friday, October 21<sup>st</sup> ❧

8:00 a.m. - 4:00 p.m.

Registration & Breaks

1<sup>st</sup> floor Concourse

### *Sessions I 9:00 – 10:30 a.m.*

- 1. *Artful Translations: Artistic Expression Across Media*** **Room # 162-75**  
Claire **Baldwin**, Colgate University, *Chair*  
Kristin **O'Rourke**, Dartmouth College: "Lessing's *Laocoön* and Winckelmann's *Apollo*:  
Sculptural Ideals and Fantasies in the Eighteenth Century"  
Arthur **Salvo**, Columbia University: "Illuminated Fragility: Torch-lit Ancient Statuary in the  
Travelogue and Narrative Prose"  
Eric **Klaus**, Hobart and William Smith Colleges: "Translating Germanness: Aesthetic National  
Identity in the Walhalla Temple"
- 2. *Irreverence and the Boundaries of the Sacred*** **Room # 165-69**  
Andrew **McKendry**, McMaster University, *Chair*  
Roger **Lund**, LeMoyne College: "An *Iliad* of Mischief: Music as a Means of Damnation in the  
Early Eighteenth Century"  
Dwight **Codr**, University of Connecticut: "Taking Crusoe Seriously"  
Kevin **Seidel**, Eastern Mennonite University: "Reading Wadman's Bible, or Making Failed Love  
Sacred in *Tristram Shandy*"
- 3. *Poetic Genres and Conventions Reconsidered*** **Room # 163C**  
Katherine **Mannheimer**, University of Rochester, *Chair*  
Frans **De Bruyn**, University of Ottawa: "Perspectives and Topographical Poetry in the  
Eighteenth Century"  
Jonathan C. **Williams**, University of Maryland: "Graveyard Politics: Thomas Gray, Robert Blair"  
Sarabeth **Grant**, Brandeis University: "Transposed into Memory: The Epitaph in Pope and  
Gray"  
Melissa **Schoenberger**, College of the Holy Cross: "Reconsidering Virgil in the Eighteenth  
Century"

4. *Translation in Practice*

*Room # 168C*

Jean-Marc **Kehrès**, Trinity College, *Chair*

Julia **Prest**, University of St. Andrews: "Translating Gluck's Paris Operas to the Colonial Caribbean and Contemporary Britain"

Kenneth E. **Carpenter**, Harvard University: "A Book-History Approach to the History of Translating"

Jason **Neidleman**, University of LaVerne: "Translating France: A Functional Analysis of Rousseau Translation in Eighteenth-Century Britain"

Richard **Squibbs**, DePaul University: "Spanish Rogue, English Guises: Translating *Lazarillo de Tormes* across the Eighteenth Century"

5. *Slavery and Methodology*

*Room # 174-76*

Sean **Moore**, University of New Hampshire, *Chair*

Carrie **Shanafelt**, Fairleigh Dickinson University: "Ottobah Cuguano and Economic Philosophy"

Elizabeth **Ferszt**, Arizona State University: "Octavian Nothing, Lord Dunmore, and the Caribbean Disapora"

Susan **Kozel**, Kean University: "Information Overload: Appropriate Digital Sources on Slavery and Abolition"

*Sessions II 10:45 a.m. – 12:15 p.m.*

6. *The Significance of Place and Places*

*Room # 162-75*

Robert **DeMaria**, Jr., Vassar College, *Chair*

Peter **Sabor**, McGill University: "Jane Austen and the Godmersham Park Library"

Yu **Liu**, Niagara County Community College: "The Intrigue of Garden Design at Strawberry Hill: Horace Walpole and the English Landscaping Innovation"

Thomas J. **Reinert**, University of North Carolina at Chapel Hill: "The Genius Loci in the Eighteenth Century"

7. *Nobility and Character Across Borders (Roundtable)*

*Room #163C*

Simon **Kow**, University of King's College, *Chair*

Kathryn **Morris**, University of King's College: "Gender, Virtue, and Nobility in Cavendish's *Blazing World*"

Simon **Kow**, University of King's College: "Leibniz on the Kangxi Emperor and Louis XIV"

Suzanne **Taylor**, University of King's College: "A Lady's Character: French Sentiment and British Reason in Mme de Staël"

Susan **Howard**, Duquesne University: "The Friendship of Mary Delany and Frances Burney: Propriety Past, Present, and for Posterity at the Court of George III"

Rhonda **Ray**, East Stroudsburg University: "Ann Radcliffe's Veiled Portrayal of the British Aristocracy in *The Italian*"

**8. *Theology and Its Implications* Room # 165-64**

Amelia **Worsley**, Amherst College, *Chair*

Kelly **Swartz**, Princeton University: "Translating the Book of Nature: Sententious Excess in Jonathan Edwards's *Images or Shadows of Divine Things*"

Nancy E. **Johnson**, University at New Paltz, SUNY: "Transgressing into Juridical Thought: The Case of Mary Wollstonecraft"

Katherine M. **Quinsey**, University of Windsor: "Thomas Hodges, Reformed Theology, and Animal Nature"

Andrew **McKendry**, McMaster University: "Dissent, Toleration, and Disability in Restoration England"

**9. *Colonialism, Adaptation, and National Identity***

**Room # 168C**

Maria S. **Barbón**, University of Massachusetts Amherst, *Chair*

Tamra **Lepro**, Rutgers University: "Terra Incognita: Lady Mary Wortley Montagu's Letters and the Politics of Travel"

Samantha S. **Wesner**, Cornell University: "Inca Past, Indigenous Present: Imagining the Inca in the Long Eighteenth Century"

Jill **Campbell**, Yale University: "Taming Penguins: Domestication, Colonialism, and Violence in Johann Wyss's *Swiss Family Robinson*"

Giulia **Pacini**, College of William & Mary: "An Adaptation of *Paul et Virginie*: Soobramanien's *Genie and Paul*"

**10. *Caricature and Transgression (I)***

**Room # 174-76**

Cynthia **Roman**, Yale University &

Rachel **Brownstein**, Brooklyn College and CUNY Graduate Center, *Chairs*

Rebecca **Szantyr**, Yale University Art Gallery: "Transatlantic 'Modern': William Charles' Social Satires"

Kathryn **Desplanque**, Duke University: "Drunks, Bohemians, and Shop Sign Painters: French Graphic Satire against the Image of the Artist-Genius"

Richard **Taws**, University College London: "La violence en rose: Étienne Béricourt's French Revolution"

**12:15 – 2:15 p.m.**

**Lunch Break**

**On your own**

**12:30 – 2:00 p.m.**

**Executive Board Luncheon**

**Hadley Room 10<sup>th</sup> fl.**

*Sessions III 2:15 – 3:45 p.m.*

- 11. *Crossing Borders of Identity in the Global Eighteenth Century* Room # 163C**  
Slaney Chadwick **Ross**, Fordham University, *Chair*  
Slaney Chadwick **Ross**, Fordham University: "Fantastic Secret Histories and Where to Find Them: Transmigration in Secret Histories and Travel Narratives"  
Mary Beth **Harris**, Purdue University: "Authorship is a Spectator's Sport: Playing the Gentleman in *The Spectator* and Mary Davys' *Reform'd Coquet*"  
Rebekah **Mitsein**, Boston College: "West African Worldviews in the Contact Zone"  
Victoria Barnett **Woods**, George Washington University: "Shifting Men and Sea: Piracy, the Maritime Picaresque, and the Eighteenth-Century Caribbean"  
Manushag N. **Powell**, Purdue University: "Criminal Hair: Flaming Beards, Flowing Locks, and Pirates in Pigtails"
- 12. *The Cosmopolitization and Translation of Empathy in Eighteenth-Century Europe* Room # 168C**  
Lucien **Nouis**, New York University, *Chair*  
Ryan **Sheldon**, University at Buffalo, SUNY: "Proximity and the Aesthetics of Sympathy in the Work of Edmund Burke and Adam Smith"  
Andrew **Clark**, Fordham University: "Sharing Selfies: Portrait Commerce and Affect in the Long Eighteenth Century"  
Masano **Yamashita**, University of Colorado Boulder: "'Ce visage est une lettre de recommandation': Emotive Communication and the Aesthetics of Spectatorship in Bernardin de Saint-Pierre and Diderot"
- 13. *Criticism and Aesthetics in the Long Eighteenth Century* Room # 165-69**  
Joseph **Bartolomeo**, University of Massachusetts Amherst, *Chair*  
Ann A. **Huse**, John Jay College, CUNY: "Literary Criticism at the Louvre: English Cultural Paternity in the Davenant-Hobbes Exchange"  
Rory **Bradley**, Wake Forest University: "The Horrid Novelist Carl August Friedrich Grosse: A Missing Chapter in the History of the Sublime"  
Charles M. **Pawluk**, University at Buffalo, SUNY: "Burke's Aesthetics of Language: Proto-Linguistic Aspects of the *Philosophical Enquiry*"  
Daniel **Swenson**, University at Buffalo, SUNY: "A Line on Itself, Finely: Hogarth's *The Analysis of Beauty* as Visual Poetry"

**14. Translation, Mixed Media, and Global Exchange in Asian Texts Room # 162-75**

Elena **Chiu**, University of Massachusetts Amherst, *Chair*

Jessica **Moyer**, Smith College: "Chinese-Chinese Translation in the Eighteenth Century: Vernacular and Classical Versions of *Strange Tales from a Chinese Studio*"

Sujane **Wu**, Smith College: "Picturing the Text, Sounding the Painting: Jin Nong's Translation between Media"

Stephen M. **Forrest**, University of Massachusetts Amherst: "Unequal Transmission: Japanese Encyclopedias in Global Knowledge Exchange during the Eighteenth Century"

Maria Franca **Sibau**, Emory University: "Translating and Trans-creating Chinese Popular Fiction in Eighteenth-Century France: D'Entrecolles's and Du Halde's Translation of Stories from *Jingu qiguan* (Extraordinary Spectacles Past and Present)"

**15. Before Baedeker: Eighteenth-Century Travel Narratives Room # 174-76**

Claire **Baldwin**, Colgate University, *Chair*

Katherine **Katsirebas**, Tufts University: "At Home Abroad: The Intersection of Eighteenth-Century 'World' Drama and the Letters of Lady Mary Wortley Montagu"

Katherine **Calvin**, University of North Carolina, Chapel Hill: "Palmyra(s): Representation and Reconstruction"

Lorraine **Piroux**, Rutgers University: "Dreaming of Faraway Texts in the French Enlightenment: Some Thoughts on the Difference of the Literary Text (Prévost, Montesquieu, Diderot, and Graffigny)"



## *Plenary Address*

*Suvir Kaul, University of Pennsylvania*

*"Cosmopolitanism, Nationalism, and Empire:  
British Literature in the Eighteenth Century"*

*Presiding: Sean Moore, University of New Hampshire*

*4:00 – 5:30 p.m. ~ Room # 163C*

**6:00 – 8:00 p.m.**

**Conference Banquet/Business Meeting Amherst Room 10<sup>th</sup> fl.**



∞ *Saturday, October 22<sup>nd</sup>* ∞

8:30 a.m. – 12:30 p.m.	Registration & Breaks	1 <sup>st</sup> floor Concourse
12:30 p.m. – 4:00 p.m.	Registration	Room 810

---

*Sessions I 9:00 – 10:30 a.m.*

- 16. *French Women Artists in England*** **Room # 162-75**  
Janie **Vanpée**, Smith College, *Chair*  
Peggy **Elliott**, Georgia College and State University: "The Lives and Letters of Marie Leprince de Beaumont"  
Nadine **Bérenguer**, University of New Hampshire: "Marie Leprince de Beaumont and her London Publishers"
- 17. *Worldly Objects: Decorative Arts in the Long Eighteenth Century*** **Room # 168C**  
Alden **Cavanaugh**, Indiana State University, *Chair*  
Sarah R. **Cohen**, University at Albany, SUNY: "Bringing Sweets to the French Elite: Slavery Transposed into Sugar Casters"  
Todd **Larkin**, Montana State University: "Thematizing Clarity and Obscurity, Vision and Touch, Classicism and Exoticism in Marie-Antoinette's Collection of Mounted Hardstones, Porcelains, and Lacquers"  
Kristin **O'Rourke**, Dartmouth College, *Respondent*
- 18. *Infidelity and the Novel*** **Room # 163-C**  
Kelly M. **Swartz**, Princeton University, *Chair*  
Sophie **Gee**, Princeton University: "The Rise of the Sacrificial Novel"  
John **Havard**, University at Binghamton, SUNY: "Sacrificing Freedom: Defoe's Empty Liberties"  
Amelia **Worsley**, Amherst College: "Solitude and Faith in the Eighteenth-Century Novel"

19. *Circumatlantic Exchanges*

*Room # 174-76*

Jord/ana **Rosenberg**, University of Massachusetts Amherst, *Chair*

Thomas L. **Long**, University of Connecticut School of Nursing: "Epidemic Transmission and Medical Translation in the Anglophone Circumatlantic World"

Nick **Allred**, Rutgers University: "American Waste: Analogies of Excess in Locke's *Second Treatise*"

Carol **Guarnieri**, University of Virginia: "English Character and Constitutionalism in the Caribbean Novel"

20. *Representations/Translations of Italy* *Room # 165-69*

John H. **O'Neill**, Hamilton College, *Chair*

Lisetta M. **Lovett**, Keele University: "Transgressions: Suicide and Frenzied Madness in the Eighteenth Century—Insights from Giacomo Casanova's *Memoirs*"

Danielle **Pollaro**, Seton Hall University: "Women Running with Scissors: Consummating Castration Anxiety in *The Feign'd Courtesans*"

*Sessions II 10:45 a.m. – 12:15 p.m.*

21. *Foreign Music and Musicians on the London Stage and Concert Scene, 1660-1800: Rivalries and Collaborations*

*Room # 162-75*

Todd **Gilman**, Yale University, *Chair*

Alex **Ludwig**, Berklee College of Music: "The Cellist-King of Prussia: Friedrich Wilhelm II and His Circle of Musicians"

Todd **Gilman**, Yale University: "Was Dr. Burney Really So Slow to Recognize the Genius of Johann Sebastian Bach? A Reconsideration"

Courtney B. **Kleftis**, St. Olaf College: "Cross-dressing Heroines and Rival 'Que[a]ns': Handel's *Admeto* and London's Operatic Satire"

22. *Cosmopolitanism and World Authorship*

*Room # 165-69*

Eric **Klaus**, Hobart and William Smith Colleges, *Chair*

John K. **Noyes**, University of Toronto: "Cosmopolitanism and Commerce in Late Eighteenth-Century Germany: Where is History Going?"

Claire **Baldwin**, Colgate University: "The Critic as Cosmopolitan"

Daniel **Purdy**, Pennsylvania State University: "World Literature and Defeat"

23. ***Orientalisms in Eighteenth-Century Visual Culture*** **Room # 168C**  
 Kristin **O'Rourke**, Dartmouth College, *Chair*  
 Xu **Li**, University of Massachusetts Amherst: "Chinese Silk and the Shaping of Modernity in Eighteenth-Century England"  
 Tara **Cederholm**: "Curiously Engraven: The New Art of Japanning and an Exploration of Depictions of Asia in Eighteenth-Century London and Boston"  
 Alden **Cavanaugh**, Indiana State University: "Blanc de chine in the Eighteenth Century"
24. ***Libertine Transmissions, Translations, and Transgressions*** **Room # 164-66**  
 Paul J. **Young**, Georgetown University, *Chair*  
 Scott **Sanders**, Dartmouth College, "La Dispute: On Transgressing Boundaries in a Colonial Context"  
 Iris **Moon**, Pratt Institute: "*Serrurerie* and Spatial Transgressions in Libertine Literature"  
 Dorothée **Polanz**, James Madison University: "Emprunts, translation et transgression: Le motif du jardin merveilleux dans le roman libertin français du XVIII<sup>e</sup> siècle"  
 Guy **Spielmann**, Georgetown University: "Transmission de la transgression: Le scandale continu(?) des œuvres libertines du XVIII<sup>e</sup> siècle"
25. ***Transmission, Transgression, and the Novel*** **Room # 163C**  
 Nancy E. **Johnson**, University at New Paltz, SUNY, *Chair*  
 Deborah T. **Budden**, University of Massachusetts Boston: "'Remind(ing) an unthinking world... what a life this is': Why Richardson and *Clarissa* Matter in the Time of Black Lives Matter"  
 Misty **Krueger**, University of Maine at Farmington: "Inserting Imperialism into Jane Austen's *Sense and Sensibility*"  
 Vera R. **Foley**, Auburn University: "Female Penitence and the Genesis of the Domestic Novel in Britain and America: Defoe's *Moll Flanders* versus Rowson's *Charlotte Temple*"  
 Scarlet **Luk**, Yale University: "Trans-ing the Narrator of Frances Burney's *Evelina*"

12:15 – 2:15 p.m.

Lunch Break

On your own

*Sessions III 2:15 – 3:45 p.m.*

26. *Translation, Transmission, Transgression, and Tradition: Samuel Johnson* *Room # 174-76*  
Anthony W. **Lee**, University of the District of Columbia, *Chair*  
Thomas H. **Curley**, Bridgewater State University: "Johnson and the Problem of America"  
Robert **DeMaria**, Jr., Vassar College: "Johnson on Behalf of Others"  
Anthony W. **Lee**, University of the District of Columbia: "Transmitting Form: Classical Rhetoric and Johnson's *The False Alarm*"
27. *Cultures of Matter in the Eighteenth Century* *Room #165-69*  
Beth **Tobin**, University of Georgia, *Chair*  
Beth Kowaleski **Wallace**, Boston College, "Character Resolved into Clay: The History of the Toby Jug"  
Jess **Keiser**, Tufts University, "The Pineal Gland: A Comedy in Three Acts"  
Courtney Weiss **Smith**, Wesleyan University: "Words as Things"
28. *Resistance, Class, and Race in European Fiction* *Room # 162-75*  
Catherine **Gallouët**, Hobart and William Smith Colleges, *Chair*  
Jean-Marc **Kehrès**, Trinity College: "Résistance chez domestiques et paysans: la pastorale comme dénégation chez Genlis"  
Isabelle C. **DeMarte**, Lewis & Clark College: "Race, Reason, and Resistance in Gouges's *L'Esclavage des noirs*"  
Ousmane **Traoré**, Wagner College: "La révolte des Soninké du Gajaaga en Haute-Sénégalie: Leçon de liberté, d'égalité, et de fraternité chez les 'peuples lointains' de l'empire français, 1696-1732"
29. *The Globe, the World, and Worldliness: Planetary Formations of the Long Eighteenth Century* *Room # 163C*  
Dwight **Codr**, University of Connecticut, *Chair*  
Jacob David **Liming**, University of California Berkeley: "From the World of God to Making the Globe Godly: Cosmo-Theological Debates among Brazilian Jesuits in the Seventeenth Century"  
Alex **Solomon**, Rutgers University: "Now a World: Earth and the Plurality from Kepler to Voltaire"  
Lucien **Nouis**, New York University: "The Invisible Globe: Representing Cosmopolitanism during the French Revolution"  
Ala **Alryyes**, Queens College, CUNY, *Respondent*

30. ***Caricature and Transgression (II)*** **Room # 168C**  
Cynthia Roman, Yale University &  
Rachel **Brownstein**, Brooklyn College and CUNY Graduate Center, *Chairs*  
Leigh-Michil **George**, Pasadena City College: "Nature Interrupted: Caricature  
and the Transgressive Body in Rowlandson and Combe's *The Tour of Dr. Syntax in  
Search of the Picturesque* and *The History of Johnny Quae Genus, the Foundling of Dr.  
Syntax*"  
Nora **Nachumi**, Yeshiva University: "Coronets but No Cleavage: Caricature and Elizabeth  
Farren"  
Frank **Palmeri**, University of Miami: "The Persistence of Political Satire, Narrative and  
Graphic, 1819-1832"

***Sessions IV 4:00 – 5:30 p.m.***

31. ***Translating Molière's The Misanthrope (Roundtable)*** **Room # 163C**  
Julie Candler **Hayes**, University of Massachusetts Amherst &  
Andrew **Clark**, Fordham University, *Chairs*  
Constance **Congdon**, Amherst College  
Laurence **Marie**, Columbia University  
Jeffrey **Ravel**, Massachusetts Institute of Technology
32. ***Undergraduate Research on the Eighteenth Century: A discussion*** **Room # 168C**  
Melissa **Bissonette**, St. John Fisher College, *Chair*  
Melissa **Bissonette**, St. John Fisher College: "Undergraduate Archival Research on the  
Eighteenth Century"  
Scott **Cleary**, Iona College: "To begin the (undergraduate) world over again: Thomas  
Paine and the Possibilities of Undergraduate Research"  
Catherine **Gallouët**, Hobart and William Smith Colleges, and Olivia Woodruff, Fulbright  
Fellow: "Doing Marivaux in an Undergraduate Seminar"
33. ***Aesthetic Activations of the Body Politic*** **Room # 162-75**  
Ruth **Mack**, University at Buffalo, SUNY, *Chair*  
Ruth **Mack**, University at Buffalo, SUNY: "Craft and Society in Equiano"  
Matthew **Rigilano**, Arcadia University: "The Pain of the Impersonal in Narratives of  
Extraordinary Sleep"  
Richard **Barney**, University at Albany, SUNY: "'Sovereign of the Waste': Wollstonecraft,  
Bio-Aesthetics, and Post-Revolutionary Politics"

34. *Transalpine Journeys*

*Room # 165-69*

Andrew B.B. **Hamilton**, College of the Holy Cross, *Chair*

Sara **Jackson**, University of Massachusetts Amherst: "The Ostrich and the Otter: Memory, Temporality, and Experience in Goethe's *Italienische Reise*"

Andrew B.B. **Hamilton**, College of the Holy Cross: "The German Nation, Made in Italy"

Carole **Martin**, Texas State University: "Transalpine Journeys as Alternatives to the Grand Tour in Rousseau's and Sade's Works"

35. *Violent Women: Transgression, Riot, and Resistance*

*Room # 174-76*

Michael C. **Amrozowicz**, University at Albany, SUNY, *Chair*

Mary **Evans**, University at Albany, SUNY and Hudson Valley Community College:

"'Women Who Riot': Arabella's Vocation in *The Female Quixote*"

Elaina **Frulla**, University at Albany, SUNY: "'Fury in Female Form': Violent Femininity and Gender Boundaries in Leonora Sansay's *Secret History*"

Tonya **Moutray**, Sage College: "Violent Resistance: Catholic Nuns' Chronicles of the French Revolution"

5:45 – 7:15 p.m.

Reception

Marriott Center 11<sup>th</sup> fl.

7:30 p.m.

*The Misanthrope*

Rand Theater-Fine Arts Ctr.

# NORTHEAST AMERICAN SOCIETY FOR EIGHTEENTH-CENTURY STUDIES

## Officers of the Society 2015-16

President: Jean-Marc Kehrès (French, Trinity College)  
First Vice President: Joseph Bartolomeo (English, University of Massachusetts Amherst)  
Second Vice President: Todd Gilman (Music, Yale University)  
Past President: Peter Sabor (English, McGill University)  
Editor of NEASECS Newsletter: John H. O'Neill (English, Hamilton College)  
Secretary-Treasurer: Melissa Bissonette (English, St. John Fisher College)

## Elected Members of the Executive Board

*Members of the Executive Board serve three-year terms beginning with the annual meeting at which they are elected; their terms end after the annual meeting in the year they expire.*

Katherine Mannheimer (English, University of Rochester) 2015-2018  
Catherine Gallouët (French, Hobart and William Smith Colleges) 2014-2016  
Eric Klaus (German, Hobart and William Smith Colleges) 2013-2016  
Nancy Johnson (English, SUNY New Paltz) 2015-2016  
Kristin O'Rourke (Art History, Dartmouth) 2014-2017  
Robert DeMaria, Jr. (English Vassar) 2015-2017  
Claire Baldwin (German, Colgate University) 2014-2017  
James Caudle (History, Yale) 2015-2018  
Paul Young (French, Georgetown University) 2015-2018

## 40<sup>th</sup> Annual Meeting Program Committee

Joseph Bartolomeo, Chair  
Maria S. Barbón (Languages, Literatures, and Cultures, University of Massachusetts Amherst)  
Elena Chiu (Languages, Literatures, and Cultures, University of Massachusetts Amherst)  
Jord/ana Rosenberg (English, University of Massachusetts Amherst)  
Andrea Stone (English, Smith College)  
Kate Singer (English, Mt Holyoke College)  
Amelia Worsley (English, Amherst College)